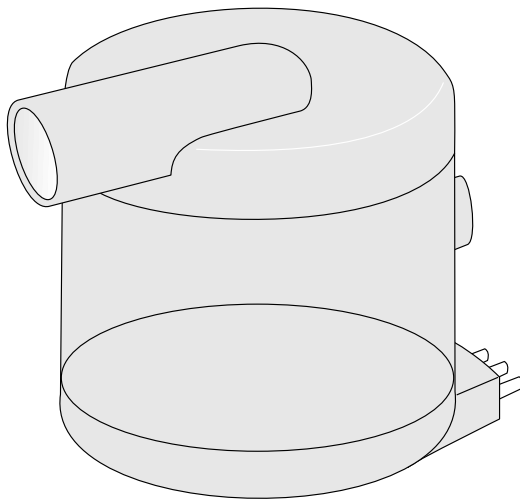


**HOFFRICHTER**  
Quality makes the Difference ■■■■



Instruções de Operação  
Umificador

*aquapoint*

## NÚMERO DE SÉRIE

A HOFFRICHTER GmbH libera todos os seus sistemas e aparelhos com um número de série, que garante que o produto pode ser rastreado.

Anote aqui o número de série do aparelho. O número de série está indicado na etiqueta de tipo na parte inferior do aparelho.

Número de série: .....

Por favor sempre especificar o número de série se houver dúvidas ou reclamações.

## CONFORMIDADE



O dispositivo está em conformidade com os requisitos da Diretiva 93/42/EEC.

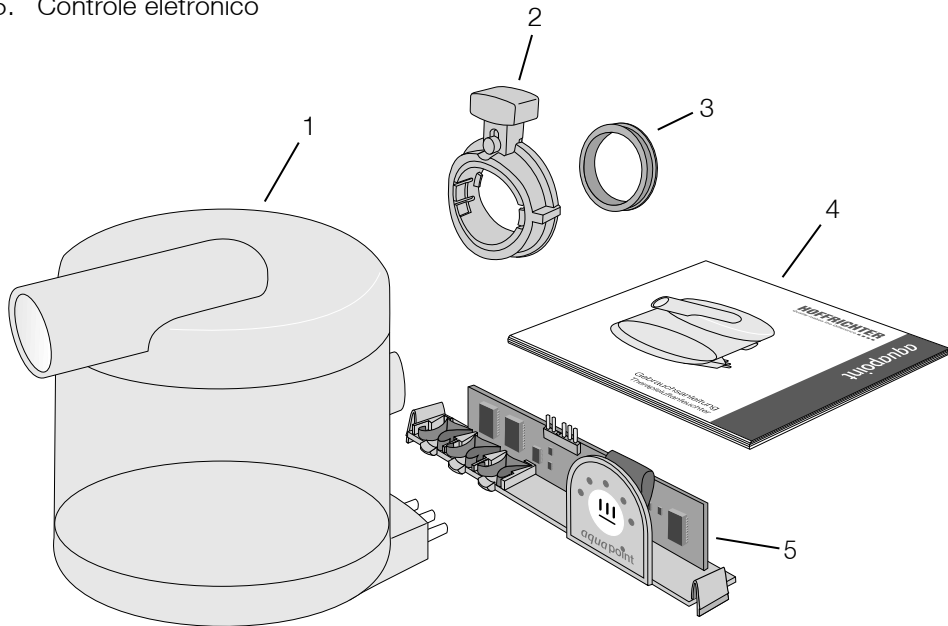
## ÍNDICE

Escopo da Entrega .....	5
Geral .....	6
Informações sobre as Instruções de Operação ....	6
Símbolos importantes .....	7
Símbolos da Etiqueta Tipo .....	9
Instruções de Segurança .....	10
Instruções gerais de segurança.....	10
Condições de instalação e transporte.....	11
Uso Planejado.....	12
Contra-indicações.....	12
Efeitos secundários.....	12
Descrição técnica do aquapoint .....	13
Descrição do Aparelho.....	14
Umificador .....	14
Painel de Controle.....	15
Montagem dos Acessórios.....	16
Utilização do umificador .....	18
Enchendo o umificador.....	19
Conectar o umificador ao aparelho .....	20
Regular o nível de aquecimento.....	20
Limpeza.....	21

Resolução de problemas.....	23
Preparação do umidificador em caso de mudança de paciente .....	24
Disposição.....	25
Umidificador .....	25
Embalagem .....	25
Dados Técnicos.....	26
Declaração de exoneração de responsabilidade...	28

## ESCOPO DA ENTREGA

1. Umidificador
2. Mecanismo de travamento
3. Anel de vedação
4. Instruções de Operação
5. Controle eletrônico



## GERAL

### INFORMAÇÕES SOBRE AS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Leia atentamente estas Instruções de Operação antes de utilizar o umidificador de ar terapêutico pela primeira vez.

Respeite particularmente as instruções de segurança e de limpeza

Mantenha estas Instruções de Operação em um local seguro, para consulta imediata, se necessário.

## SÍMBOLOS IMPORTANTES

Nestas Instruções de Operação, as instruções importantes estão marcadas com símbolos. É imperterível respeitar estas indicações para evitar acidentes e danos, tanto pessoais, como materiais.

Além disso, é necessário respeitar os regulamentos locais relativos à prevenção de acidentes válidos para o campo de aplicação, bem como as disposições gerais de segurança.



Este símbolo identifica as indicações de segurança gerais. Respeite-as de modo a evitar acidentes e danos pessoais e materiais.

### **ATENÇÃO**

Este símbolo identifica situações perigosas, que podem causar ferimentos graves ou a morte.

## **CUIDADO**

Este símbolo identifica situações perigosas, que podem causar ferimentos de média gravidade.

## ***AVISO***

Este símbolo identifica situações perigosas, que podem causar danos materiais ou danos no aparelho.

## ***IMPORTANTE***

Este símbolo identifica informações, dicas e instruções para utilizar o aparelho de modo mais eficiente e sem problemas.



## SÍMBOLOS DA ETIQUETA TIPO



Respeite as advertências e instruções de segurança contidas nas Instruções de Operação..



Parte aplicada tipo BF



Classe II de segurança elétrica (com Isolamento de proteção)



Declaração de Conformidade CE



Fabricante



Observe as Instruções de Operação.



Cuidado! Quente!



Não descarte o aparelho junto com os resíduos domésticos normais. Para informação sobre a disposição adequada do aparelho favor entrar em contato com o responsável pelo serviço técnico.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



- Use este aparelho exclusivamente em conjunto com o aparelho de terapia respiratória point. Por favor, siga todas as instruções para o usuário para este aparelho.
- Use apenas os acessórios recomendados e oferecidos pelo fabricante ou pelo seu distribuidor local.
- Não coloque o aparelho em operação se estiver danificado ou se falhar no correto funcionamento. Neste caso, por favor, notifique esta circunstância ao distribuidor local imediatamente.
- Troque diariamente a água do umidificador para evitar a proliferação de germes.

## CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO E TRANSPORTE



- Coloque o aparelho em uma base plana, estável e resistente ao calor, evitando quaisquer posições inclinadas.
- Nunca transporte nem incline o aparelho de terapia respiratória com o umidificador conectado e abastecido, pois a água pode entrar no aparelho de terapia e danificá-lo.
- Quando o umidificador estiver conectado e abastecido, não o exponha à luz solar direta nem nas proximidades de radiadores ou similares.

## USO PLANEJADO

O **aquapoint** é utilizado para a umidificação do fluxo de ar terapêutico.

O **aquapoint** deve ser utilizado apenas em conjunto com um point. O point é um aparelho de terapia respiratória para o tratamento de Síndrome de Apnéia Obstrutiva do Sono (SAOS) em pacientes com peso superior a 30 kg.

### ATENÇÃO

A água utilizada no **aquapoint** não pode conter nenhum aditivo, tais como drogas (medicamentos), sais, óleos aromáticos ou outras substâncias.

## CONTRA-INDICAÇÕES

Não há registros de eventuais efeitos colaterais por uso do **aquapoint**.

## EFEITOS SECUNDÁRIOS

Não há registros de eventuais efeitos colaterais por uso do **aquapoint**.

## DESCRIÇÃO TÉCNICA DO AQUAPOINT

O **aquapoint** é um umidificador de ar morno que se conecta aos aparelhos de terapia respiratória point.

È destinado para umidificar o fluxo de ar terapêutico, a fim de prevenir o ressecamento das membranas mucosas das vias respiratórias superiores.

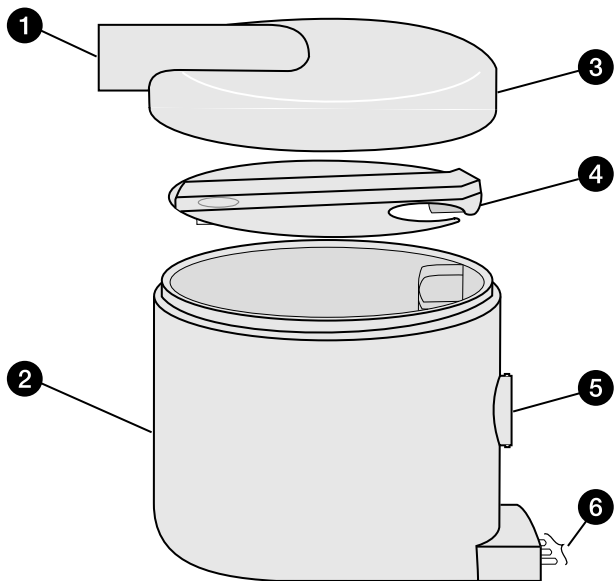
A potência de aquecimento tem 5 níveis de regulação, podendo ser adaptada às necessidades individuais do paciente.

O **aquapoint** possui uma memória integrada para assegurar que o nível de aquecimento selecionado durante o último uso do aparelho seja preservado mesmo depois que o aparelho de terapia for desligado e/ou o umidificador tenha sido desconectado do mesmo.

## DESCRIÇÃO DO APARELHO

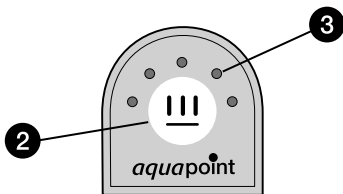
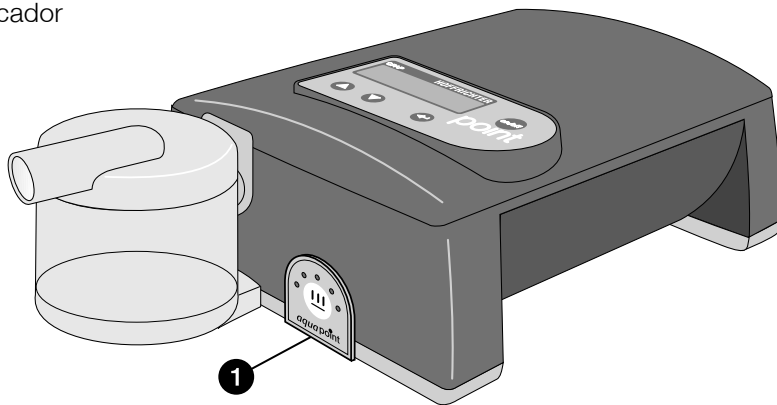
### UMIDIFICADOR

- 1 Saída do ar (conexão para tubo de terapia)
- 2 Recipiente de água com chapa aquecedora
- 3 Tampa
- 4 Via aérea
- 5 Tomada de ar
- 6 Pinos de contato



## PAINEL DE CONTROLE

- 1 Controle
- 2 Tecla de Operação
- 3 LED Indicador



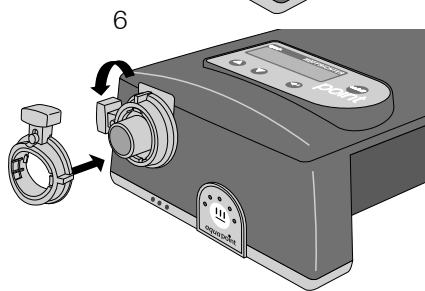
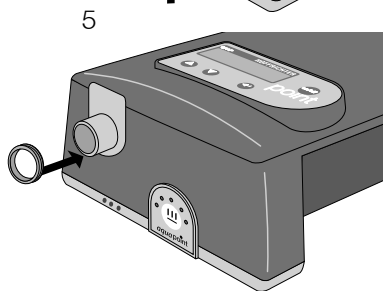
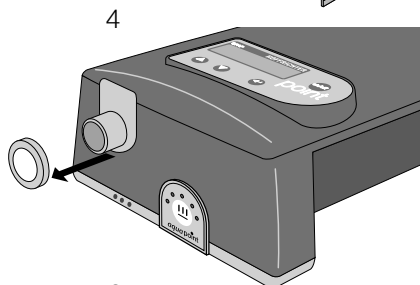
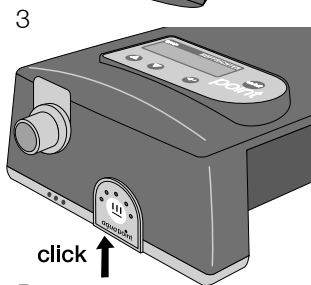
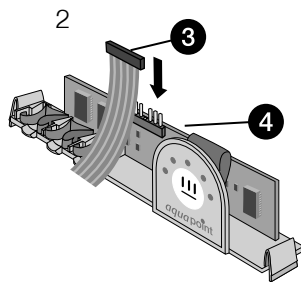
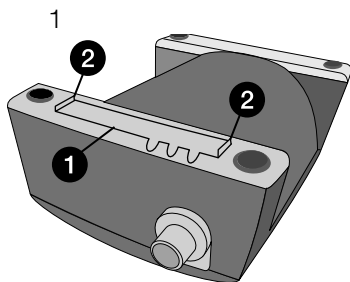
## MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS

Se o aparelho de terapia respiratória point ainda não estiver preparado para a ligação de um umidificador, execute os seguintes passos:

1. Remova a chapa do fundo do point ❶ pressionando as abas ❷ para o meio e levantando a chapa com uma chave de fenda pequena.
2. Conecte o conector ❸ que está atrás da chapa aos controles eletrônicos ❹, assegurando assim a codificação correta do conector.
3. Inserir a unidade no aparelho de terapia até o escutar o encaixe.
4. Remova o anel de plástico do aparelho.
5. Empurre completamente o anel de vedação na saída de ar. Para fazer isso, gire o anel de plástico em volta.
6. Conecte o mecanismo de trava à saída de ar empurrando o mecanismo (com o cabo para cima) na saída de ar. Depois gire-o no sentido anti-horário, 90 ° em direção ao aparelho, sob leve pressão do anel de vedação.

Mantenha o anel de plástico e a chapa para possível reinstalação no point.





## UTILIZAÇÃO DO UMIDIFICADOR

### ***IMPORTANTE***

Antes da primeira utilização, lave cuidadosamente o umidificador com água limpa. Para mais informações, leia o capítulo “Limpeza” a partir da página 21.

### ***AVISO***

Durante o abastecimento com água, o umidificador deve estar separado do aparelho de terapia respiratória.

Quando o umidificador estiver cheio de água, este não deve ser virado para o lado ou girado para que a água não transborde.

Se o ventilador for colocado em funcionamento com o umidificador cheio e sem ter o tubo de terapia conectado, o fluxo de ar pode conter gotas de água. Por isso, coloque o umidificador em funcionamento apenas depois de fixar o tubo de terapia, conforme indicado.

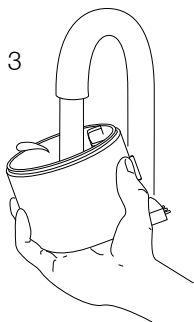
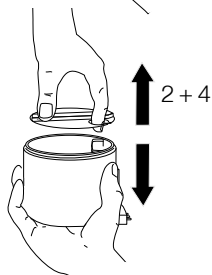
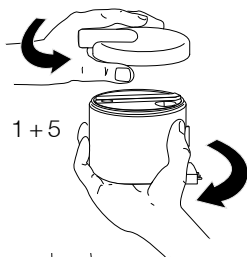
## ENCHENDO O UMIDIFICADOR

1. Para abrir o umidificador, gire a tampa em sentido anti-horário e a remova do recipiente de água.
2. Remova a via aérea.
3. Encha o umidificador apenas com água fria, com pouco calcário, previamente fervida e sem aditivos. Como alternativa, pode usar água destilada própria para fins terapêuticos.

### **AVISO**

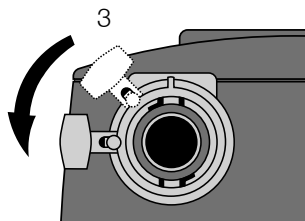
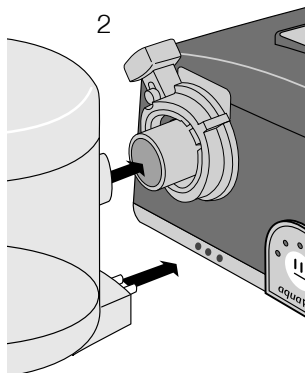
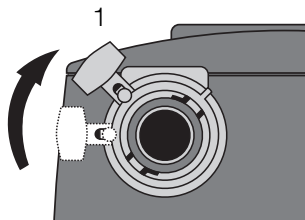
O nível máximo de abastecimento não pode ser ultrapassado.

4. Remonte a via aérea.
5. Para fechar o recipiente de água, coloque a tampa e gire em sentido horário até o limite.







## CONECTAR O UMIDIFICADOR AO APARELHO

1. Gire o mecanismo de trava para a posição superior.
2. Conecte o umidificador com o aparelho de terapia. Tenha cuidado para fixar os pinos e a tomada de ar do umidificador no aparelho de terapia sem deslocar ou dobrar.
3. Gire o mecanismo de trava para baixo até engatar firmemente.



## REGULAR O NÍVEL DE AQUECIMENTO

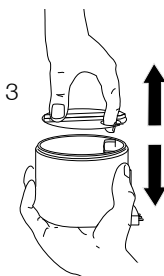
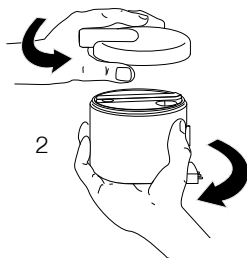
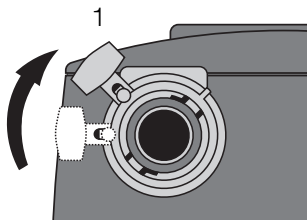
O umidificador tem 5 níveis de aquecimento. Pressionando a tecla , aumenta a potência de aquecimento em um nível. Se pressionar a tecla  após atingir o nível 5, o aquecimento desliga-se. Para ligar novamente o aquecimento no nível 1, pressione novamente a tecla .

O indicador LED indica o nível de aquecimento programado. No nível 1 acende-se o primeiro LED, no nível 5 acendem-se todos os LEDs. Se a tecla  não for pressionada pelo menos por 5 segundos, a luz do indicador LED baixa automaticamente.

### **IMPORTANTE**

A água só é aquecida com a turbina em funcionamento.

## LIMPEZA



### **⚠ CUIDADO**

É imprescindível respeitar as instruções de limpeza. A falta de higiene pode causar danos para a saúde provocados pelos germes.

Aconselhamos a limpeza do umidificador e sua posterior secagem completa, após cada utilização. Assim, evita-se a sedimentação de calcário e a proliferação de germes.

Limpe o umidificador conforme indicado:

### **AVISO**

Não use quaisquer objetos afiados ou apontados para limpeza do umidificador.

1. Gire o mecanismo de trava para a posição superior. Desconecte o umidificador do aparelho de terapia respiratória e coloque-o em uma pia para lavar.
2. Abra o umidificador girando a tampa na direção anti-horária e remova-o do recipiente de água.
3. Remova a via aérea.
4. Esvazie o reservatório e limpe-o com água corrente.

- Remove o resíduo de cal utilizando um pano suavemente. Para remover resíduos de cal mais resistentes, recomendamos o uso de um produto normal doméstico para remoção de crostas ou uma solução fraca de vinagre. Coloque o removedor de crostas ou a solução de vinagre no recipiente de água e deixe de molho por um tempo. Subseqüentemente, enxágüe o recipiente, completamente e cuidadosamente, sob água corrente.
- Limpe a tampa e a passagem de ar com água corrente limpa.
- Deixe os componentes secarem completamente ao ar livre.

É possível limpar o recipiente de água, a passagem de ar, e a tampa em um lava-louça que opere em temperatura de até 60 °C. Contudo, aconselhamos a limpeza com água corrente para assegurar que restos de comida da lava-louça não se depositem nos componentes.

## **IMPORTANTE**

O usuário não precisa de fazer a manutenção técnica, nem a desinfecção química ou térmica do umidificador.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
Água no tubo terapêutico	O aquecimento está regulado para uma temperatura alta demais. Selecione um nível mais baixo.
	Aumente a temperatura ambiente.
	Coloque o tubo de terapia por baixo da coberta da cama.
Umidificação inadequada ou inexistente	Selecione um nível de aquecimento mais alto.
Não há indicação do nível de aquecimento	Verifique se os pinos de contato estão completamente inseridos no aparelho de terapia respiratória e se a trava está na posição horizontal. O aparelho de terapia precisa ser ligado.
A água vaza pela saída de ar	Verifique para determinar se o nível máximo de abastecimento foi ultrapassado.

## PREPARAÇÃO DO UMIDIFICADOR EM CASO DE MUDANÇA DE PACIENTE

### CUIDADO

No caso de o umidificador vir a ser utilizado por outro paciente, é necessário higienizá-lo apropriadamente antes da utilização.

A preparação higiênica do umidificador em caso de mudança de paciente tem de ser executada pelo fabricante ou agente especializado.

O modo de preparação para cada caso está descrito no respectivo plano de higiene.



## DISPOSIÇÃO

### UMIDIFICADOR



O umidificador não pode ser eliminado junto com o lixo doméstico.

Contate o serviço local de apoio ao cliente relativamente à eliminação adequada do umidificador.

Uma eliminação correta preserva os recursos naturais e impede a descarga de substâncias nocivas para o meio ambiente.

### EMBALAGEM



Você pode devolver a embalagem para o seu revendedor ou dispô-la separadamente com os seus resíduos domésticos normais.

## DADOS TÉCNICOS

Dimensões (LxCxA)	100 x 145 x 109 mm		
Peso sem água	283 g		
Quantidade máxima de abastecimento	220 ml		
Voltagem operacional	24 VDC		
Consumo de energia	24 VDC	230 VAC	
Nível de aquecimento 1	< 5 W	< 9 W	
Nível de aquecimento 2	< 8 W	< 11 W	
Nível de aquecimento 3	< 12 W	< 14 W	
Nível de aquecimento 4	< 15 W	< 20 W	
Nível de aquecimento 5	< 19 W	< 22 W	
Umidade relativa (medida a 24 °C e 59 % umidade relativa do ar)	Fluxo	Nível 1	Fluxo 5
4 hPa	16 l/min	> 85 %	100%
10 hPa	24 l/min	> 70 %	> 100%
20 hPa	37 l/min	> 60 %	> 70%
Débito do sistema de umidificação no nível 5 (medida a 24 °C e 34 % umidade relativa do ar)	4 hPa : 16 l/min : 13 mg/l 10 hPa : 24 l/min : 12 mg/l 20 hPa : 37 l/min : 10 mg/l  Em outras condições do ambiente, o nível de umidificação pode apresentar valores diferentes.		

Temperatura máxima da água	41 °C
Temperatura máxima do gás emitido	35 °C
Temperatura de operação	+ 5 °C ... + 35 °C
Temperatura de armazenamento	- 20 °C ... + 50 °C
Umidade relativa do ar	15 % ... 95 %
Aplicação	- 400 m ... 3500 m (1060 hPa ... 700 hPa)
Conexão do tubo de terapia	22 mm, cônico (de acordo com ISO 5356-1)
Classe de produto segundo 93/42/EWG	Ila
Classificação segundo EN 60601-1	Classe de proteção II, aparelho do tipo BF

Marca CE de acordo com a Diretiva EC 93/42/EEC.

The manufacturer reserves the right to make technical changes without notice.

## DECLARAÇÃO DE EXONERAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

A HOFFRICHTER GmbH não se responsabiliza pelos efeitos sobre a segurança, confiabilidade e desempenho do produto no caso de:

- manipulações, modificações, expansões ou medidas de manutenção e reparos serem realizadas por pessoas não autorizadas por nós;
- utilização de acessórios e peças sobressalentes de outros fabricantes e que não tenham sido liberadas por nós para utilização com o aparelho de CPAP;
- o aparelho de CPAP ser utilizado de um modo diferente daquele descrito nas Instruções de Operação;
- as Instruções de higiene e limpeza contidas nestas Instruções de Operação não serem observadas.

Os direitos legais de garantia não são alterados por estas disposições.

A series of 15 horizontal dotted lines for writing notes.

## NOTAS

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

HOFFRICHTER GmbH  
Mettenheimer Straße 12/14  
19061 Schwerin  
Germany  
Telephone: +49 385 39925-0  
Telefax: +49 385 39925-25  
E-Mail: [info@hoffrichter.de](mailto:info@hoffrichter.de)  
[www.hoffrichter.de](http://www.hoffrichter.de)